

[https://www.youtube.com/watch?v=9q3ybpo\\_kgY](https://www.youtube.com/watch?v=9q3ybpo_kgY)

<https://www.youtube.com/watch?v=wAtDBifFVKY>

## 二人でお酒を

歌：梓みちよ

作詞：山上路夫

作曲：平尾昌晃

恨みっこ無しで別れましょうね / さらりと水に全て流して

心配しないで独りっきりは / 子供の頃から慣れているのよ

それでもたまに淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね /  
飲みましょうね

寄り合って別れましょうね / こうなったのもお互いのせい

あなたと私は似たもの同志 / 欠点ばかりが目立つ二人よ

どちらか急に淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね /  
飲みましょうね

どうにかなるでしょこの街の / どこかで私は生きて行くのよ

それでもたまに淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね /  
飲みましょうね

## Saquê para Dois

Canto: Michiyo Azusa

Letra: Michio Yamagami

Composição: Masaaki Hirao

Separemo-nos sem mágoa, sim? / Sem demora, tudo na água flui

Não se preocupe de eu estar sozinha / Desde criança estou  
acostumada

Mesmo assim, às vezes me sinto só / Bebamos saquê juntos então /  
Vamos beber, sim?

Deixemos de cuidar um do outro, sim? / A culpa é nossa, eu e você

Eu e você somos muito do mesmo / Só nossas falhas se destacam

Mas se um de nós, de repente, sentir-se solitário / Vamos beber  
saquê juntos, sim? / Vamos beber!

De alguma forma me virarei nessa cidade / De algum jeito, levarei a  
vida

Mesmo assim, às vezes sentimo-nos sozinhos / Bebamos saquê  
juntos então / Vamos beber, sim?

## 二人でお酒を

歌：梓みちよ

作詞：山上路夫

作曲：平尾昌晃

[https://www.youtube.com/watch?v=9q3ybpo\\_kgY](https://www.youtube.com/watch?v=9q3ybpo_kgY)

<https://www.youtube.com/watch?v=wAtDBifFVKY>

Saquê para Dois. Canto: Michiyo Azusa. Letra de Michio Yamagami e composição de Masaaki Hirao.

「梓みちよ」(あずさみちよ) = Michiyo Azusa

作詞(さくし) = letra

作曲(さっきょく) = composição musical

「山上路夫」(やまがみみちお) = Michio Yamagami

「平尾昌晃」(ひらおまさあき) = Masaaki Hirao

恨みっこ無しで別れましょうね / さらりと水に全て流して

Separemo-nos sem mágoa, sim? / Sem demora, tudo na água flui

恨みっこ無し(うらみっこなし) = sem mágoas

別れましょう(わかれましょう) = nos separar, nos dar adeus

さらり = sem excitação ou demora

全て(すべて) = tudo

流して(ながして) = fluir, derramar

心配しないで独りっきは / 子供の頃から慣れているのよ

Não se preocupe de eu estar sozinho / Desde criança estou

acostumada

心配しない(しんぱいしない) = não se preocupe

独りっきり(ひとりっきり) = por si mesmo, por si próprio (sozinho)

慣れている(なれている) = estar acostumado

それでもたまに淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね / 飲みましょ  
うね

Mesmo assim, às vezes me sinto sozinho / Bebamos saquê juntos  
então / Vamos beber, sim?

淋しく(寂しく,さびしく) = solitariamente, desoladamente

寄り合って別れましょうね / こうなったのもお互いのせい

Deixemos de cuidar um do outro, sim? / A culpa (disso) é de nós dois

寄り(いたわり) = ter pena, consolar

合って(あって) = fazer juntos, fazer um ao outro

別れましょう(わかれましょう) = nos separar, nos dar adeus

お互い(おたがい) = mutuamente

せい = culpa

あなたと私は似たもの同志 / 欠点ばかりが目立つ二人よ

Eu e você somos muito do mesmo / Só nossas falhas se destacam  
(em nós)

似た者(にたもの) = pessoas parecidas

同志(どうし) = camaradas, almas gêmeas

欠点(けってん) = falhas, defeitos

目立つ(めだつ) = conspicuas, que se destacam

どちらか急に淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね / 飲みましょ  
うね

Mas se um de nós, de repente sentir-se solitário / Vamos beber saquê  
juntos, sim? / Vamos beber!

急に(きゅうに) = abruptamente, de repente

淋しく(寂しく,さびしく) = solitariamente, desoladamente

どうにかなるでしょこの街の / どこかで私は生きて行くのよ

De alguma forma me virarei nessa cidade / De um jeito, eu levarei a vida

どうにか = de alguma forma

街 (まち) = cidade

生きて行く (いきてゆく) = sobreviver, levar a vida

それでもたまに淋しくなったら / 二人でお酒を飲みましょうね / 飲みましようね

Mesmo assim, às vezes sentimo-nos sozinhos / Bebamos saquê juntos então / Vamos beber, sim?

淋しく (寂しく, さびしく) = solitariamente, desoladamente

Henrique Iwao, novembro de 2017